

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Terentii Andria Germanice Reddita et Scholijs illustrata.  
Ioann. Agri. Isleb. Avtore**

**Terentius Afer, Publius**

**Berlin, 1544**

Actvs secvndi scena qvinta

[urn:nbn:de:bsz:31-129051](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-129051)

# ANDRIA

## ACTVS SECVNDI SCE. NA QVINTA.

**D**AVO auctore dicit tandem Pamphilus, se futurū in patris potestate. Est autem operepretium Obseruare quam suauit errent omneis. cum senes cum Iuuenes tum serui. vt plus sit turbarum in fabula. Exordium exponit causam aduentus Byrrhiæ.

Herus, Mein juncker.

Iussit me, hat mir befohlen.

Obseruare, Achtung geben.

Pamphilum, Auff den Pam

Obseruare est aliquid oculis notare. Auctore Valense.

Relictis reb. Vnd sol sonst alles stehen vnd liegen lassen.

Nā alias res postposuit suo amor.

Ve scirem, Das ich erfüre.

Quid ageret, Was er für herte

De nuptiis, Der heyrad halben

Id propterea, Der halben.

Sequor nunc hunc, Volge ich  
im nach. Venientem

## TERENTII.

Venientem, Der do kommet,  
Video adeo ipsum praesto, Vnd

Ich finde in eben.

Cum Dauo, Sampt Dauo,  
Hoc agā. Obseruabo Pamphilum

Ich wil gut achtung auff  
In geben.

Video vtrumq; adesse, Ich sint  
Be sie beyde.

Hem serua, Halt feste.

Pamphile,

Respice ad eum, Siehe dich vmb

Ex improviso. Nam vultus ho-  
minum fingit scelus, Als wüßtestu

nyr gend von

Hem Ly sibe.

Pater, Vater bistu da.

Probe, So recht.

Volo Meint wyl vnd beger yst.

Ducas vxorem hodie, Das du

heindt beyliegst.

Vt dixi, Wie ich dyr gesage

habe.

R ij

Nunc

## ANDRIA.

Nunc timeo, Tu fürchte ich  
Nostræ parti, Unfern teil.  
Quid respondeat, Was ich do  
antwortten werde, Hic pamphilus

Neq; isthic, Wedder in dieser  
sachen.

Neq; alibi, Noch sonsten.  
Erit vsq; in me mora, Sol der  
mängel nyimmermehr an mir sein.

Tibi, cum tu iusseris, Wen du es  
haben wilt.

Hem, Awe.

Obmutuit, Er schweige.

Quid dixit? Wie sagt er.

Facis vt te decet, Du thust ihm  
recht.

Cum impero, Diereil ich ers  
halte.

Cum gratia, Inn gütte.

Isthuc quod postulo, Das ich  
von dir haben wil.

Postulamus

TERENTII.

Postulamus iure petimus præca-  
tio. Poscimus imperiose.

Sum verus? Hab ich nicht war  
gesagt:

Herus, Mein juncker.

Quantum audio, Wie ich hie  
höre.

Excidit vxore, Verleurt die  
Braut.

Colligit. n. ex senis oratione Byr-  
rhia. Consensisse Pamphilum in Philus  
menæ nuptias.

Excidit vxore, Ist schabab.

I iam nunc intro, Gehe dieweil  
hinneyn.

Nes in mora, Das es an dir  
nicht mangel.

Cum opus sit, Wen man dein  
dürffen wird.

Eo, Ja gerne.

Ne (querendum dolendum est)

Ists nicht zu erbarmen.

R iij In

## ANDRIA.

In nulla re esse fidem, Das man  
nicht vertrauen solle.

Cuiq̄ homini, Keinem lebendis  
gen menschen.

Illud verbum verum est, Das ist  
nach ein wares wort.

Quod vulgo dici solet, Wie mā  
sagt.

Omnes malle, Ein jeder wūnt  
sehbet.

Sibi esse meli<sup>9</sup>, Das es im bals gehe.

Quam alteri, Denn eim andern

Wer im rore sitzt / der schneide ju  
gerne die besten pfeiffen.

Ego vidi illam virginem, Ich  
habe das Meydkeingesehen.

Forma bona, Von hübscher ge  
stalt.

Memini, Ich kā michs vvol erinern

Videre, Das ichs gesehen habe.

Quo, Derhalben.

Sum equior Pamphilo, Habe  
ichs

## TERENTII.

ichs jm dester weniger furubel.

Si maluit .

Se amplecti illam .

In somnis ( per noctem ) Das er  
lieber bey jr schlaffen wolt .

Quam illum Den meinem Lume  
pel solchs gestaten .

Renunciabo, Ich wil jm die  
botschafft bringen .

Ve det mihi, Das er mir fluche

Malum, Ein Veltzen oder  
zwen .

Pro hoc malo, Fur diese böse  
botschafft

### ACTVS SECVNDI.

Scena Sexta.

R 115 ACTVS